

School of Management and Languages



Full-Time / Part-Time

CHINESE-ENGLISH TRANSLATING
AND CONFERENCE INTERPRETING

CHINESE-ENGLISH TRANSLATION
AND COMPUTER-ASSISTED
TRANSLATION TOOLS

MSc / PG DIPLOMA

Distinctly Ambitious
www.hw.ac.uk

Your University an overview

Heriot-Watt University offers a superb environment for postgraduate study. We are one of the UK's leading universities, recognised internationally for excellent teaching and research in our specialist areas of science, engineering, business management, languages and textile design.

Our community of postgraduate students is made up of bright, highly imaginative and self-motivated individuals, who work closely with our forward-looking and energetic research-active academic staff. This collaborative atmosphere is fundamental to Heriot-Watt's enviable academic and research reputation.

Those of you who choose to study with us will discover high quality taught and research programmes, flexible student-centred delivery, unrivalled facilities and pioneering research.

www.sml.hw.ac.uk

PROGRAMME BACKGROUND

The Department of Languages and Intercultural Studies at Heriot-Watt has been training graduates with specialist language and communications skills for over 40 years. With a focus on translating and interpreting, our postgraduate programmes were specifically introduced to help meet the growing need for professionally-trained translators and interpreters.

PROGRAMME OBJECTIVES

These programmes prepare graduates to work in the translating and interpreting professions.

On completion of your programme you will have:

- Mastery of the skills of translating to professional standards
- Mastery of the skills of conference interpreting to professional standards
- Critical understanding of translation and interpreting studies theories and concepts and their application to the processes involved in translating and interpreting
- Critical understanding of post-war political and institutional developments on an international level required for cross-cultural communication in a professional translating/ interpreting context

Chinese-English Translating and Conference Interpreting

Semester 1	Semester 2	Summer: May to August
Translation Practice Chinese-English I Translation and Interpreting Studies and the International Context 1 Applied Professional Skills for Conference Interpreters <i>plus 1 optional course</i>	Translation Practice Chinese-English II Translation and Interpreting Studies and the International Context 2 Conference Interpreting Chinese-English <i>plus 1 optional course</i>	MSc Dissertation

Chinese-English Translation and Computer-Assisted Translation Tools

Semester 1	Semester 2	Summer: May to August
Translation Practice Chinese-English I Translation and Interpreting Studies and the International Context 1 Translation Technologies <i>plus 1 optional course</i>	Translation Practice Chinese-English II Translation and Interpreting Studies and the International Context 2 Localisation & Technical Writing <i>plus 1 optional course</i>	MSc Dissertation

PROGRAMME STRUCTURE

The programmes commence in September each year and are available as either a one-year or a two-year programme.

One-year programme

Semester 1 begins in September and finishes in December. Semester 2 starts in January and finishes in May. Four taught courses are taken during each semester.

The MSc dissertation commences in May and is submitted by the end of August.

Two-year programme

The programme is studied over a two-year period of four semesters.

The first two semesters are spent studying academic English and background courses for translating and interpreting.

The second two semesters are spent studying the Chinese-English Translating and Conference interpreting programme or the Chinese-English Translation and Computer-Assisted Translation Tools programme.

The MSc dissertation commences in May and is submitted by the end of August.

LANGUAGE COMBINATIONS

In the practical translating and interpreting courses students will translate and/or interpret in both directions between Chinese and English.

TEACHING AND ASSESSMENT

The course is delivered by a dedicated team of lecturers with specialist knowledge in their respective subject areas.

You will have around 14 hours of classes per week. In addition, students are expected to undertake considerable self-study and translating and interpreting practice, under the guidance of their class lecturers, in order to develop their skills to the required standard.

You can expect to spend an average of 40 hours per week on course-related work, including class attendance, preparation of assignments, laboratory practice etc.

Assessment is by a combination of examinations, written project work, coursework and an independent research project in the form of a dissertation.

Formal classes are complemented by a series of guest seminars given by visiting professionals from the translating and interpreting industries, as well as researchers from other universities in the UK and abroad.

www.postgraduate.hw.ac.uk/apply/

PROFESSIONAL RECOGNITION

The Department of Languages and Intercultural Studies is recognised as one of the leading university departments in the UK for training translators and interpreters and is one of only four UK members of CIUTI, the International Permanent Conference of University Institutes of Translators and Interpreters.

The Department is also a member of key organisations such as Routes into Languages. The Department benefits from excellent links with professional bodies such as the Institute of Linguists, the Institute of Translation and Interpreting in the UK and the translating and interpreting services of international organisations such as the UN.

GRADUATE OPPORTUNITIES

Our Translating and Interpreting graduates have an excellent record of gaining employment as translators, interpreters and intercultural specialists in a range of organisations, including translation departments of major multinational companies, translation agencies, localisation agencies, government departments in the UK and abroad, NGOs, institutions of the European Union, and international organisations such as the UN.

A significant number are also working successfully as freelance translators and interpreters.

CONTACT

POSTGRADUATE OFFICE
SCHOOL OF MANAGEMENT
& LANGUAGES
ESMEE FAIRBAIRN BUILDING
HERIOT-WATT UNIVERSITY
EDINBURGH, EH14 4AS

+44 (0) 131 451 3284
+44 (0) 131 451 8336
pgenquiries@sml.hw.ac.uk
www.sml.hw.ac.uk

Many of our graduates are now leading figures in the translating and interpreting fields and regularly contact us when seeking to recruit new graduates for positions in their organisations.

To read more about what our graduates do please visit the School of Management and Languages website at www.sml.hw.ac.uk

LIVING IN EDINBURGH

On-campus accommodation is available and students will receive an application form once they have accepted their offer of a place on the MSc programme. The campus offers various facilities, including a bank, shops, cafeterias and sports centre. Edinburgh, Scotland's vibrant and historical capital city, offers everything needed to give you an outstanding experience here. It is clean and safe and has a thriving cultural scene and a temperate climate, as well as a large Chinese community.

ENTRY REQUIREMENTS

Native/near-native command of Chinese and high level of competence in English (IELTS 7.5 or equivalent) and a good degree, or equivalent, in a relevant language subject.

Applicants with a degree in a directly related area and/or relevant professional experience and language background should contact us for an informal assessment of suitability as a candidate. Applicants whose first language is not English, or whose first degree was not taught in English, will need to provide evidence of their English language ability.

Applicants fulfilling these entry requirements will then be invited to sit the programme admissions tests which include an interview and test. We will make arrangements to test applicants remotely (e.g. by telephone) if you are not located in the UK.

FEES, FUNDING AND SCHOLARSHIPS

Tuition fees for all postgraduate programmes are available online at www.hw.ac.uk/fees

There are a range of University scholarships available as well as funding from government bodies, funding trusts, research councils and employers. Details can be found online at www.hw.ac.uk/scholarships

HOW TO APPLY

You can either complete an online application form or download a paper copy of the application form to complete and post back to us.

For further details about the application process, including the application forms and guidance notes, please visit:

www.postgraduate.hw.ac.uk/apply

5 GOOD REASONS

- 1 We've been training professional translators and interpreters for over 40 years
- 2 Our programmes are internationally renowned by the translating and interpreting industries
- 3 Our programmes are flexible, professionally-oriented and tailored to the needs of international translating and interpreting markets
- 4 Teaching staff include professional translators and interpreters as well as top academics and researchers actively engaged in work in the areas of translation and interpreting studies, and social, political and cultural studies
- 5 Our state-of-the-art language facilities include digital laboratories, three fully-equipped interpreting laboratories, two language laboratories and a self-study laboratory